



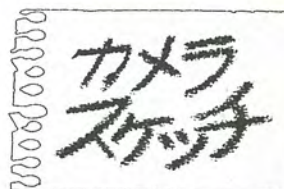
我孫子市・沼南町との共催で行われた花火大会。あいにくの曇り空でした



柏まつりに欠かせないのが「柏おどり」。総勢三百人の大ハリードは壮観です

## 柏まつり & 手賀沼花火大会

# 夏が燃えた!



柏の夏と言えば、「柏まつり」と「手賀沼花火大会」で決まり!先陣を切って、「柏まつり」が7月27日・28日に行われました。2日間で延べ60万人が集い、熱い時間を共有しました。そして、1万発の花火が夜空を彩った、8月3日の手賀沼花火大会。今年の夏もそろそろ終わり、ですね。



ダイナミックなダンスは友好都市グアムの民族舞踊



恒例の花自動車に、今年は「柏レイソルの選手たちも登場しました



### \* 主な内容 \*

0157にご用心!	.....	P 2
レンタサイクルを開始	.....	P 3
9月から送迎サービス/2級ヘルパー養成講座	.....	P 4
ごみ収集体験・乗車員を募集/観光農園/環境アセス会議/市長への手紙から	.....	P 5
特集・防災	.....	P 6 ~7
情報館(講座・講演、こどもの広場、健康、おしらせなど)	.....	P 8 ~11
人・街・緑(フォトニュース)/芹沢銈介の世界/おとなりさん	.....	P 12



# オー O157にご用心!

## こわい食中毒

### ご家庭の台所でストロップ

今年5月に岡山県で発生した病原性大腸菌O(オー)157による食中毒の被害は、現在、患者数が九千人を超えるなど、全国的な広がりを見せています。厚生省は、8月6日、O157などを原因とする「腸管出血性大腸菌感染症」を、伝染病予防法による伝染病に指定しました。市民の皆さんも、一人ひとりがこれまでに衛生管理に心がけ、食中毒予防の対策を徹底していただくことを願っています。

#### 最も多い細菌性食中毒

多くの被害を出している、病原性大腸菌O157。食中毒には、こうした細菌を原因とするものほか、毒キノコやフグなどによる「自然毒中毒」や、農薬や有害性金属に

よる「化学性食中毒」、赤身の魚による「アレルギー性食中毒」などがあります。O157は、健康な成人には感染しても害がなかったり、軽い下痢だけで済んでしまったりすることがほとんどです。しかし、乳幼児や子ども、基礎的な疾患のある高齢者のかたが感染すると重症に至ることがあります。

#### 何よりも予防を

細菌性食中毒を防ぐには、「清潔・迅速・加熱と冷却」の、予防の三原則を守ることが大切です(別掲参照)。この「三原則」を確実に守つていけば、ほとんどの細菌性の食中毒は起きないといわれています。今回のO157も熱に弱く、加熱することにより菌は死滅します。また消毒剤によっても死滅します。毎日の暮らしの中で、この「三原則」を守ってください。

#### こんな症状が出たら注意

「おなかが痛くて、血が混じった下痢がある」、もつとも



「よく洗うこと」が衛生管理の基本

ついでに。

#### 他の細菌性食中毒

病原性大腸菌以外で、注意しなければならぬ主な食中毒についてご紹介します。

#### ◇腸炎ヒトリオ食中毒

特徴 魚介類に付着、熱や真水に弱い。増殖能力が優れており、短時間で増殖する

症状 摂食後十時間〜十八時間

で発症。腹痛(特に上腹部)と下痢が激しく、発熱も強い  
予防方法 加熱が第一。生

のまま魚介類を食べる場合は、真水でよく洗う。また、摂食五度以下の冷蔵庫に保管し、食べる直前に取り出す。

#### ◇サルモネラ食中毒

特徴 動物の腸管内に広くいる菌で、熱に弱い。しかし、低温・乾燥には強い

症状 摂食後八時間〜四十八時間

で発症。腹痛・下痢・発熱があり、ときには吐き気・目まいなどを伴う

予防方法 肉類・卵はよく火をとす。ネズミ・昆虫を

駆除。鳥・ミドリガメなどのペットを台所に持ち込まない

#### ◇ブドウ球菌食中毒

特徴 皮膚・のどの粘膜・化膿(のう)した傷口にいる菌。エンテロトキシンという毒素を生み、この毒素は熱に強い

症状 摂食後平均三時間〜

### 変だな...と思ったら

- ◎健康推進課 = O157健康相談  
相談時間：午前9時〜午後7時  
☎64-3333
  - ◎柏保健所 = O157健康・検便等の相談  
相談時間：午前6時〜午後10時  
☎67-1255
- ※いずれも土曜・日曜日も実施

#### 間保健衛生課

らいの短時間で発症。おう吐が下痢に先行。多くの患者に激しいおう吐が  
予防方法 化膿した傷口がある場合は、ゴム手袋やマスクをつけるなど、食品に菌を飛ばさないように

### 清潔

―菌をつけない

調理の前によく手を洗うこと。指輪や腕時計ははずし、爪(つめ)

先もブラシで

洗います。手をよくタオルをふくタオル類も清潔に。ネズミ、ゴキブリ、ハエなどは退治し、調理器具や食器類は、熱消毒などで清潔に保ちます。

### 加熱と冷却

―菌を殺す

食中毒の原因となる菌のほとんどは、気温摂氏十度から三十七度

くらいまでの間で、もっともよく繁殖します。食べ物は、摂氏十度以下の場所における菌の増殖を止められます。

### 迅速

―菌を増やさない

食べ物は、時間の経過と

新鮮な材料を使い、調理加工をすばやく行うことが肝心です。

また、できたてを食べる方がおいしいのはもちろんのことです。

また、六十五度以上で三十分間加熱すれば、ほとんどの菌は殺すことができます。食品の中心部までよく熱がとおるように加熱しましょう。



### 市の図書を行政資料室でも販売

市が発行した図書で、有料で販売しているものの一部を、行政資料室(市役所第2庁舎1階)でも販売しています。なお、発行部署での販売も従来どおり行っています。

#### ■行政資料室でも販売する主な図書

図書の名称	価格	図書の名称	価格
柏市第3次総合計画改訂版	3,500円	柏市史(近世編)	5,000円
柏市統計書(平成7年度版)	1,800円	柏市史資料編1・2	各2,500円
平成2年国勢調査結果報告書1・2	各1,200円	柏市史年表	3,000円
平成4年商業統計調査結果報告	1,000円	柏のむかし	500円
柏市勢要覧	2,000円	歴史アルバムかしわ	3,000円
柏の自然発見	1,500円	柏の仏像	3,800円
柏市工業情報	1,500円	柏の民俗(考察編)	10,800円
柏市の商圏とその構造	2,000円	柏の金石文I	6,200円

図行政課

### 移動少年相談室

―お子さんや生徒の教育でお悩みのかたに―

ときとところ 別表のとおり  
対象 保護者および教師  
内容 柏市教育委員会・柏警察署・柏児童相談所の担当者が、日ごろの悩みにお答えします  
費用 無料  
申し込み 当日、会場へ直接

図少年補導センター ☎64-7571

月 日	会 場
9月6日(金)	新田原近隣センター
13日(金)	新富近隣センター
27日(金)	増尾近隣センター
10月4日(金)	豊四季台近隣センター
8日(火)	田中近隣センター
22日(火)	布施近隣センター
11月8日(金)	南部近隣センター
19日(火)	西原近隣センター

※時間はいずれも午後2時〜4時半





# 放置自転車のない街に

## 10/1 レンタサイクルを開始

行く手を阻まれ、歩行者にとっては危険かつ迷惑極まりない放置自転車。街頭指導や撤去作業にもかかわらず、その数はいつこいつに減らない状態です。市では、柏駅周辺の放置自転車を減らすため、10月から試験的にレンタサイクル(貸し自転車)を始めます。

### レイソルカラーが目印

自転車は、燃料を使わず、排気ガスを出さないため、地球に優しいといへん便利な乗り物です。しかし、歩道や車道などに放置されると、歩行者や車両の通行の妨げとなり、迷惑だけでなく、危険なも

の二変します。そこで市では、放置自転車を二台でも少なくするため、レンタサイクルを始めることにしました。10月1日(火)から、JR柏駅に最も近い、柏そごうわきの柏駅東口第二駐輪場(別図)の柏駅東口第二駐輪場(別図)利用と一カ月の定期利用の1)でスタートします。整備済みの中古自転車を黄色と黒二種類があります。一日利用

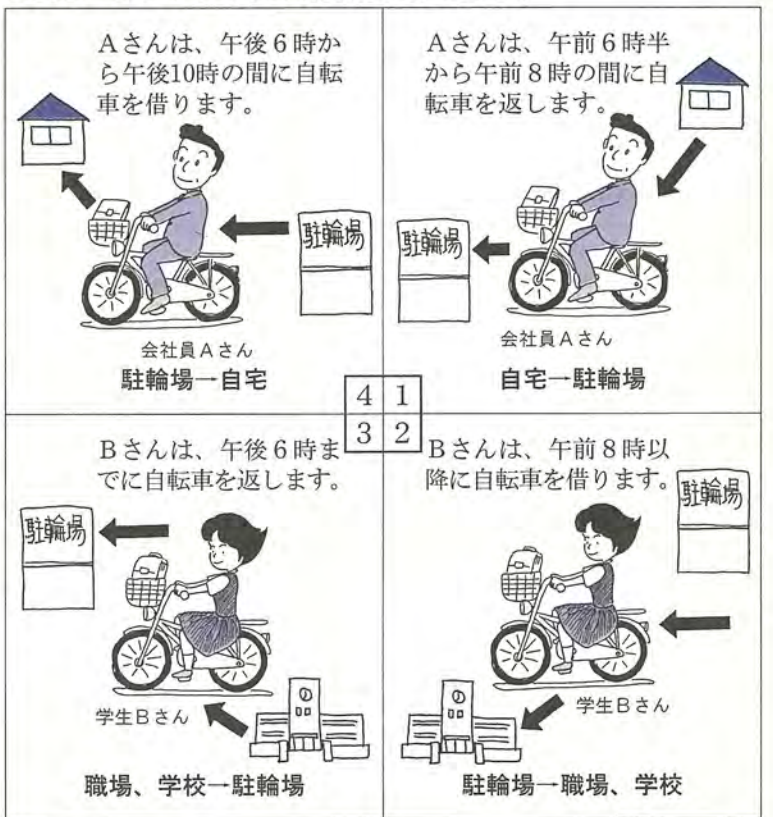
### レンタサイクルの仕組み

まず、柏駅まで自転車を利用するが、午前8時まで自宅から乗ってきた自転車を柏駅東口第二駐輪場に返却します。そして、その自転車を、柏駅から職場や学校まで利用するが、午前8時から午後6時までの間使用して、駐輪場に戻します。そして、その自転車を、朝自宅から柏駅まで利用したかたが自宅ま

は、午前6時半から午後10時までの間だけお貸しするものです。定期利用は、自転車自宅から柏駅へ向かう人(正利用)と、自転車柏駅から学校や職場へ向かう人(逆利用)の時間的なズレを利用して、一台の自転車を複数の人が効率的に利用するシステムです。

まず、柏駅まで自転車を利用するが、午前8時まで自宅から乗ってきた自転車を柏駅東口第二駐輪場に返却します。そして、その自転車を、柏駅から職場や学校まで利用するが、午前8時から午後6時までの間使用して、駐輪場に戻します。そして、その自転車を、朝自宅から柏駅まで利用したかたが自宅ま

■図2 レンタサイクル(定期利用)の仕組み



8月15日から受け付け  
レンタサイクル(定期利用)の申し込みの受け付けを、8月15日(木)から開始します。なお、一日利用を希望する場合は、10月1日(火)以降に、柏駅東口第二駐輪場で随時受け付けます。

利用できるかた どのような  
募集人数(二カ月の定期利用) 正利用(午後6時~翌日の午前8時) 180人、逆利用(午前8時~午後6時) 180人

■レンタサイクルの利用料金

	定期利用 (1カ月間)	1日利用 (午前6時半~午後10時)
一般	2,000円	200円
高校生以下	1,000円	100円

### 放置自転車の一掃にご協力を

駅周辺では、通勤・通学や買い物に使われる自転車が歩道を占領し、歩行者等の迷惑となつています。特に、お年寄りや体の不自由なかたにとっては危険です。駐輪場を確保していただかたは、市営駐輪場を登録して利用するか、他の交通手段やレンタサイクルを利用するなどして、放置自転車のない安全な街づくりにご協力ください。

柏市役所交通安全課(市役所第一庁舎二階)または柏駅東口第二駐輪場(午前6時~10時)で配布する申請書に必要事項を記入し、身分を証明できるもの(免許証・健康保険証などのコピーを添えて、〒277-0101 柏市柏五丁目一〇一 柏市役所交通安全課へ、8月15日(木)~23日(金)に郵送(必着)か直接(土曜・日曜日を除く、午前8時半~午後5時)※代理人による申請も可。応募者多数の場合は抽選。結果は、当選通知書の発送をもって発表とします。

## 10月1日 粗大ごみ、布団の収集が有料に

現在、無料で行っている粗大ごみ・布団の戸別収集が10月から有料(1点1,030円)になります。早めに計画的に出してください。

### 【対象となる品物】

布団(3枚まで1点)、座布団(5枚まで1点)、冷蔵庫、物干し台(1組まで1点)、スプリング入りマットレス、ソファ(3人掛けまで1点)、食器棚、たんす、本棚、サイドボード、食卓テーブル、ライティングデスク、げた箱、座卓(厚さ5cm以上)、学習机、オルガン(箱型)、電子オルガン、電気あんま器、ベッド(スプリング入りマットレスを含む)、その他(1辺120cm以上の家具)

圃清掃収集事務所 ☎73-5111

## ふすま張り 植木消毒 はシルバー人材センターへ

柏市シルバー人材センターには、多彩な技能・知識・経験を持った会員が大勢います。有料で承りますので、頼みたい仕事があるかたは、気軽に電話してください。仕事の内容は次のとおりです。

- ①技術的分野…ふすま張り、大工仕事、植木の手入れ、ペンキぬり等
- ②軽作業分野…公園清掃、除草、草刈り、植木消毒等
- ③管理分野…公共施設・駐車場・駐輪場などの管理等
- ④事務分野…一般事務、あて名書き、電話番、受付等
- ⑤折衝・外交分野…チラシの配布、配達、調査等

圃柏市シルバー人材センター ☎66-6681





# 車いすのまま自動車で

## 9月から送迎サービス

柏市福祉公社では9月2日(月)から、車いすを利用している同福祉公社会員のかたに、福祉車両による送迎サービスを開始します。

同福祉公社では、これまで利用会員のかたに対して家事援助サービス、介護サービス、軽作業サービスなどを行ってきました(別掲参照)。

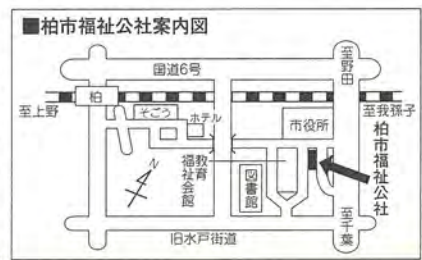
今回の送迎サービスは、高齢者や障害者のかたの生活の幅を、より広げるお手伝いをするために開始するものです。現在、会員として登録して

いないかたでも、入会金・年会費を用意して同福祉公社(別図)で手続きをすれば、簡単に会員となることができ

ます。皆様ご利用を、お待ちしております。



車体後部に乗降用のスロープを設置



### 柏市福祉公社 利用会員・協力員等を募集中

#### 【利用会員】

市内にお住まいのお年寄りのかた、障害をお持ちのかた、その世帯主のかたなど、日常生活にお困りのかた。随時、受け付けています。

- ◎入会金 500円
- ◎年会費 2,500円(中途加入者は月割り)
- ※有料のサービスを受ける場合は、別途費用が必要です

#### 【協力員】

家事援助・介護・軽作業サービス等の担い手となって協力していただける、18歳~70歳のかた。研修を行いますので、初めてのかたでも安心です。随時、受け付けています。

※活動時間に応じて、活動費をお支払いします

#### 【賛助会員】

柏市福祉公社の趣旨に賛同していただける個人・団体。

- ◎入会金 個人10,000円、団体50,000円
- ◎年会費(一口) 個人5,000円、団体30,000円

### 有償ホームヘルプサービスのご案内

#### ◆家事援助サービス

内容=食事の世話、掃除、洗濯、買い物、留守番、話し相手など  
費用=1時間880円~1,100円

#### ◆介護サービス

内容=外出・食事・排せつの介助、体位変換、入浴の補助など  
費用=1時間1,100円~1,370円  
※上記以外にも軽作業サービス(家屋の簡単な修理、庭の草むしりなど)、安否確認サービス(電話による定期的な安否確認と相談)、福祉相談(福祉に関する相談と情報提供)、訪問相談(ソーシャルワーカーが訪問し相談)などを行っています

### より高度な介護技術を

#### 2級ヘルパー養成研修

原則として介護が必要で、介助者がいない場合は、柏市福祉公社の協力員が介助します(有料)

医師や看護婦、介護福祉士など、ホームヘルプサービスの豊富な知識と経験を持つ専門家を迎え、「ホームヘルパー養成研修二級課程」を開きます。

より高度な福祉サービスの

### 愛称を募集します

送迎サービスに使う車両の愛称を募集します。

今回は、使用が開始されるのは、白色の軽乗用車タイプ二台。車いすを利用しているかたの、もうひとつの「足」とな

って活躍することが期待されます。

はがきに「車の愛称(二台分)と住所・氏名・年齢・電話番号を書き、〒277 柏市柏五丁目八-三三 柏市福祉公社へ、8月23日(金)までに郵送を(必着)

柏市福祉公社 62-255

柏市福祉公社 62-255



皆さんの足になります

【応募方法】

はがきに「車の愛称(二台分)と住所・氏名・年齢・電話番号を書き、〒277 柏市柏五丁目八-三三 柏市福祉公社へ、8月23日(金)までに郵送を(必着)

柏市福祉公社の新たな「さわやかサービス」にふさわしい命名を、お願いします。

柏市福祉公社 62-255

柏市福祉公社の新たな「さわやかサービス」にふさわしい命名を、お願いします。

はがきに「車の愛称(二台分)と住所・氏名・年齢・電話番号を書き、〒277 柏市柏五丁目八-三三 柏市福祉公社へ、8月26日(月)までに郵送(必着) 直接応募者多数の場合は抽選。受講申込書は、ご希望のかたに郵送します

その他 全日程に出席したかたに、ホームヘルパー(二級課程)修了証を交付します

柏市福祉公社 62-255

### 明るい選挙の標語を募集



応募資格 市内在住のかた  
※小・中学生、高校生は学校単位で応募を  
応募方法 はがきに、20字以内の標語を2点まで書き、住所・氏名(ふりがな)・年齢・性別・電話番号を明記して、〒277 柏市柏5丁目10-1 柏市選挙管理委員会事務局へ、9月6日(金)までに郵送を(当日消印有効)  
表彰 11月上旬に入賞者を発表し、賞状と副賞を贈呈します  
選挙管理委員会事務局

### 市立柏病院

- 内科 ○整形外科
- 外科 ○理学診療科

受付時間 午前8時半~11時  
休診日 日曜日・祝日・年末年始  
交通 柏駅西口から、東武バス「野田市駅」「市立柏高校」行き、阪東バス「船戸木戸」「北花崎」行き、「市立病院入口」下車、徒歩3分  
市立柏病院 ☎34-2000

### 1分間の黙とうを

今日、8月15日は「戦没者を追悼し、平和を祈念する日」です。この日、日本武道館において、政府主催の「全国戦没者追悼式」が行われます。市民の皆さんにも、戦没者の追悼と世界恒久平和の実現を祈念し、正午から1分間の黙とうをお願いいたします。  
福祉総務課

### 節水にご協力を

食器洗いや手洗いはじゅうぶんに。でも、水を流しっぱなしにしながらの歯磨きなど、水の無駄づかいはご注意ください。

水道部庶務課 ☎66-2191



# ごみ収集の最前線へ

## 体験乗車員を募集

平成6年6月から始まった体験乗車も今回で六回目。これまで七十四人のかたが参加しました。

今回は、午前中に体験乗車を、午後には施設見学を行います。体験乗車は、ごみ収集車一台に職員二人、参加者一人が乗ります。皆さんにも作業服に着替えていただき、職員と同じ作業に当たっていただきます。施設見学は、清掃工場、プラスチックごみの積み替え施設、再生資源事業協同組合、最終処分場を回り、職員の説明を受けます。

「家庭から出されたごみは、どこで集めるのだろうか」「収集の時間が遅いけれど、どついうルートで回っているのだろうか」など、ごみの集め方について疑問を抱いているかたも多いのでは。そのようなかたは、実際にやってみるのが一番。以前参加したかたからは「ごみを分けて出すの大切さがわかった」「職員の安全に対する意識の高さに感心した」など、さまざまな声が寄せられ、ご好評をいただいています。

最前線の作業を通じて、柏のごみ事情を体感していただき、質問等にもお答えしますので、日ごろ疑問に思っていることがあるかたは、お気軽にどうぞ。

「ごみに対する理解を深める絶好の機会です。ぜひご参加ください。」

とき 9月16日(月)午前7時50分〜午後5時



本多市長もごみ収集を体験

集合・解散場所 清掃収集事務所(別図1)  
対象 市内在住の十六歳〜六十五歳の健康なかた、十五人程度

内容 ごみ収集車の体験乗車と清掃工場などの施設見学  
申し込み はがきに住所・氏名・年齢・職業・性別・電話番号を書いて、〒277-1柏市南増尾五七一 清掃収集事務所へ、8月30日(金)までに郵送を(当日消印有効)  
※応募者多数の場合は抽選  
結果は後日全員に通知します  
①清掃収集事務所 ☎73-5111



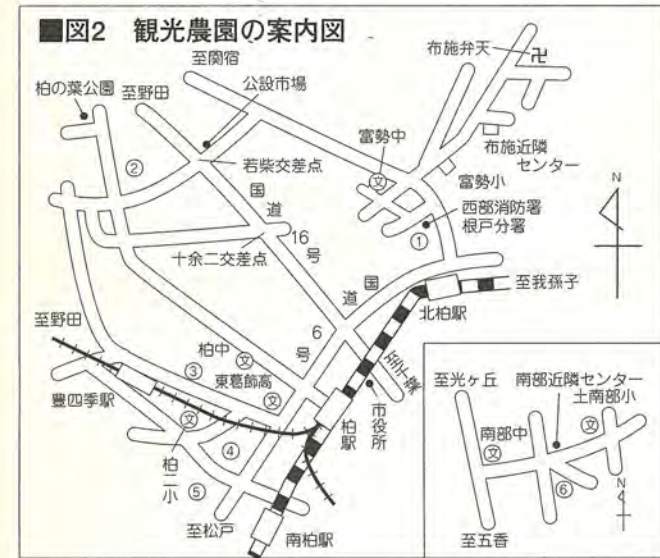
進め方で活発なやりとり  
環境アセス検討会議  
第二清掃工場の建設に関する第五回環境アセスメント検討会議は、8月3日(土)に教育福祉会館(中央公民館)で開催しました。  
今回の検討会議では、これまでの説明に対する質問書とその回答書に対する意見や質問を出していただき、第二清掃工場の計画アセスメントと用地選定についての総まとめをする予定でした。  
しかし、当日に配布した資料について検討する時間が欲しいなど、議事進行や今後のスケジュール等についてさまざまな意見が出されたため、委員からの質問書と市からの回答書については、次回に検討することになりました。

また、次のような意見(一部)が出されました。  
「用地選定については別の場所でも争点を絞り込み、検討会議では絞り込んだ争点のみを議題とすべきだ」  
「用地選定と環境アセスメントは密接な関係があるので、両者を切り離して検討することには反対だ」  
「リサイクルを完全にすることが理想であるが、焼却処理しなければならぬ現状を考えると、いかに適切な環境リスクアセスメントを行うかが大切だ」  
「用地選定については、しばらくは時間に余裕を取って説明を尽くすべきだ」  
なお、今回の検討会議は、8月24日(土)午前10時から、福祉公社二階で行う予定です。  
①清掃工場建設課

## ナシやブドウがいっぱい! 観光農園が開園

市内の観光農園が、まもなく開園します。

そろそろナシやブドウがおいしくなる季節。味覚の秋はすぐそこです。ご家族でナシ狩りやブドウ狩りに出かけて季節の味と香りをじゅうぶんに楽しんでください。自分で採った果物の味は、格別のものでしょう。宅配便の手配もできますので、お気軽にどうぞ。



とき ナシ狩り 8月中旬から  
ブドウ狩り 8月下旬から  
ところ 市内六カ所の観光農園(別図2・別表参照)

料金(一キログラム当たり)  
ナシ 幸水 五百五十円  
豊水・菊水・新高 五百円  
ブドウ 長十郎 三百円  
巨峰 千二百円、ニューベリー 千七百円

注意 品種や時期によってもぎとりができない場合もあります。事前に確認のうえ、お出かけください。  
①園政課・各観光農園

■観光農園一覧

氏名	果実名	住所	電話番号
①内田 保明	ブドウ	根戸427-2	31-6868
②小池 和男	ナシ・ブドウ	十余二404	31-2476
③張ヶ谷勝雄	ナシ・ブドウ	豊四季226-5	43-2950
④伊藤 敏明	ナシ・ブドウ	新富町2-5-1	45-4515
⑤内海 弘一	ナシ	豊四季484	46-0608
⑥深野 信男	ナシ	逆井1341	72-4224

《寄せられたお手紙》  
「柏市の戦争資料を保存してほしい」  
豊住 小澤 武明さん(68歳)

柏市に在住して30年あまりになりますが、戦後50年にあたる昨年、柏公園内に昭和18年に建立された陸軍の忠霊塔があることを初めて知りました。さらに、柏市が昭和の一時期に「軍都」「軍隊の町」と言われ、陸軍の航空連隊や病院をはじめとした軍や軍関係の施設が非常に多くあったことに驚きました。しかし残念ですが、これらの歴史的事実も年とともに風化、消滅されつつあります。愚かな戦争を二度と繰り返させないためにも、柏の歴史の1ページとして後世に伝えていくためにも、柏市としてさらに積極的に平和事業を推進していただけたらと願っています。

それに関連して、柏市における太平洋戦争当時をまとめた文献の有無および今後の発行予定、戦争

## 市長への手紙から

資料室・資料展の開設・開催の予定を教えてください。

《お答えします》

「資料の保存を含め、平和事業を積極的に推進します」  
お手紙を拝見しました。柏市における太平洋戦争当時をまとめた文献等としては、昭和59年11月に発刊した写真集「歴史アルバムかしわ」の中で、市内の第2次世界大戦当時の軍備施設や市民生活を多数掲載しています。また、平成5年3月には、市民47名の戦争体験をまとめた「市民がつづる戦争体験記」を発刊しました。いまのところ、このほかの文献の作成・発行予定はありませんが、これらの文献は市内の各図書館に備えていますので、ぜひご覧いただき

たいと思います。また、現段階では、戦争資料室を開設する予定はありませんが、毎年開催している平和展の中で、各種の戦争資料を展示しています。

柏市では、昭和60年3月20日、再び戦争の惨禍を繰り返すことのないよう「非核三原則の堅持」「核兵器廃絶と軍備縮小」を訴える平和都市宣言を行いました。以来、平和への取り組みとして、平和都市宣言パネルの作成、平和記念碑の建立、戦争体験記の発刊、平和展と平和講演会等を行っています。

市としても、世界平和の実現に貢献するため、引き続き平和都市宣言の趣旨を広く市民の皆さんに知っていただき、平和の尊さを考える機会の提供に努めます。また、戦争資料の保存等を含め、さらに積極的な平和事業を推進していく考えです。

柏市長 本多 晃

外国人相談員が対応します

### 外国人の相談窓口

相談日 毎週水曜日午後1時〜5時  
ところ 国際交流室  
(市役所第2庁舎3階)  
費用 無料

**Consultation Service For Foreigners**  
Time: Wednesday, 1:00p.m. ~ 5:00p.m.  
Place: International Relations Office, Kashiwa City Hall  
・ Please come to the office.

**外国人咨询服务**  
时间: 星期三下午1点~5点  
地点: 柏市役所国际交流室  
・ 请直接到窗口咨询

**Servicio De Consulta Para Los Extranjeros**  
Horario: Miércoles de 1:00p.m. ~ 5:00p.m.  
Lugar: Municipalidad de Kashiwa, Dpto. de Relaciones Internacionales  
・ Venga personalmente a la municipalidad  
(TEL/电话 67-0941)

①国際交流室 ☎67-0941





# 震災に負けないために

## —尊い教訓を生かして—

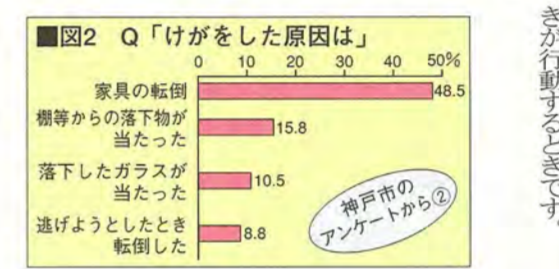
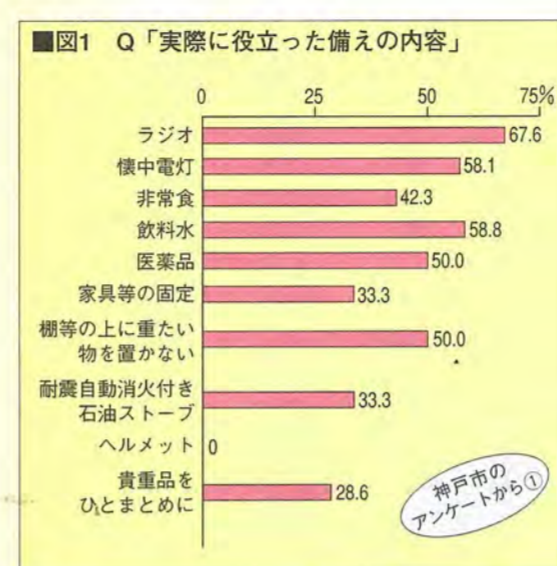
平成7年1月17日午前5時46分、阪神・淡路地区を襲った大震災は、一瞬にして六千三百を超えるかたの命を奪いました。わたしはこの尊い犠牲を教訓にして、近い将来に起こるかもしれない大震災に向けて、最大限の努力をしなければなりません。地震が来るのを防ぐことはできませんが、被害を最小限に抑えることは可能です。今回は三つのポイント、「個人でできる防災」、「柏市における自主防災組織の現状」、「市が行っている防災対策」について、神戸市で行われたアンケート(注1)の結果をまじえながらお知らせします。

### まずはできることから 防災は一人ひとりの心がけ

◎非常持ち出し品の用意を  
震災時、頭の中はパニック状態。何を身に着けようか、何を準備しようか、と迷ってしまう。非常持ち出し品の準備をしておきましょう。昨年の大震災で役に立ったと思われる備えは別図1のとおりです。持ち出せる重さは男性が十五キロ、女性が十キロが目安です。

◎家具等はしっかり固定  
阪神・淡路大震災では、多くの人が家具などの下敷きになったり、棚などの落下物でけがをしました。別図2参照。中には命を落した方もいらっしゃいます。家具を固定した重いものを棚の上に置かないで、落下物から守りましょう。また、落下したガラスなどが逃げようとしたとき転倒した

### 防災



通行人がいたら大変なことに

◎消防器を準備する  
震災で一番怖いのは火災です。昨年の大震災でも、火災のために多くの人命が失われました。火災は、初期段階での消火活動が勝負です。初期消火活動は、その場に居合わせた人が即座に行うのが効果的。そのためには、消火器の確保をしておきましょう。

◎いざというときの心がけ  
大きな地震が発生しました。あななはどうしますか。あわてて外に飛び出さない。あわてて外に飛び出すと、落下物等で思わぬけがをすることがあります。

◎救出活動  
「救出活動」は、被災した地域で、初期消火・救出・情報の伝達など大きな差が出るといわれています。

体験を語り継ぎたい  
神戸市消防署 藤原 茂さん  
この震災での救助活動は、防災に携わる者にとって、非常に貴重な経験であった。消防士としての多岐の誇りも、形もなくなるとは残念。二階の床、コンクリート

知っていればひと安心  
柏市の防災対策  
柏市では阪神・淡路大震災を教訓に、地域防災計画の見直しを図っています。主な見直し項目は次のとおりです。

◎緊急時の避難場所  
市では、災害時に一時的に身の安全を図る「避難場所」として、七十四カ所を指定しています。

◎その他の防災対策  
地域防災無線システム、電話等が使えなくなったときのために、「地域防災システム」を設置しました。市対策本部と防災関連機関との行政機関、ガス・水道などの生活関連機関など四百十局が稼働しています。



教訓を無駄にしないで  
東灘区で被災 川瀬 雅之さん  
マンションの三階で被災しました。地震発生時、とつとつとを繰り返す音が聞こえてきました。妻も半狂乱状態、妻は「上の階から人が降ってきたかと思っただけです。思い出すだけで鳥肌が立ちます。部屋の中はたんずば倒れ、テレビは二メートルも離れた

エレベーターは使用しない  
避難するにエレベーターを使用するのは危険。地震にあつた場合は、たぐひに近く階段を降りましょう。

◎自主防災組織の必要性  
大規模な災害が発生した場合、市や防災関連機関が市内全域で防災活動を行うことは非常に困難になります。このとき、個人の力では限界があります。そこで地域のかたがたが協力して組織的に活動し、被害を最小限に食い止めることが必要です。

### ABC粉末消火器の使い方



※これは、一般に普及しているABC粉末消火器の使い方です。ほかの種類は、お持ちのかたは、事前に使用方法を調べてください。

- ①安全栓を引き抜く
- ②ホースをはずし火元に向ける。放射時間は約十五秒。きちんと火元に向けること
- ③レバーを強くこぎ、握力に自信のない人は、消火器を置いて上から押すようにする

### 防災訓練

とき 9月1日(日)午前10時～正午(小雨実施)  
ところ 正連寺運動広場＝中央会場、第五中校庭＝光ヶ丘中校庭＝地区会場  
内容 情報収集、伝達訓練、救出・救護訓練、消火訓練ほか

◎地域の防災訓練に積極的に参加する  
「積極的に参加する」が68パーセントで、「参加したことがある」(7.9パーセント)を大きく上回っている。震災の前で防災訓練に対する意識が大きく変わったことがわかる。

1 市立柏高等学校	16 富勢西小学校	31 柏第一小学校	46 柏第二中学校	61 中原小学校
2 田中北小学校	17 県立柏高等学校	32 柏第六小学校	47 柏日体高等学校	62 中原中学校
3 西原小学校	18 松葉第一小学校	33 柏第七小学校	48 文京区立柏学園	63 尾尾西小学校
4 西原中学校	19 松葉第二小学校	34 柏中学校	49 文京区立柏総合運動場	64 藤心小学校
5 十倉二小学校	20 松葉中学校	35 柏第三中学校	50 名戸ヶ谷小学校	65 逆井小学校
6 流通経済大学付属柏高等学校	21 あけぼの山公園	36 西口第一公園	51 柏第三小学校	66 逆井中学校
7 田中小学校	22 富勢東小学校	37 県立東葛飾高等学校	52 柏第八小学校	67 県立柏陵高等学校
8 田中学校	23 富勢中学校	38 気象中学校	53 柏第四中学校	68 酒井根小学校
9 青少年センター	24 富勢小学校	39 旭小学校	54 土中学校	69 酒井根西小学校
10 柏ゴルフ場	25 総合運動場	40 旭東小学校	55 土小学校	70 酒井根東小学校
11 県立柏北高等学校	26 北柏第二公園	41 豊小学校	56 県立柏南高等学校	71 酒井根中学校
12 県立柏西高等学校	27 柏第四小学校	42 柏第二小学校	57 芝浦工業大学柏高等学校	72 南部中学校
13 中十倉第二公園	28 高田小学校	43 豊四季中学校	58 廣池学園	73 土南部中学校
14 中十倉第二公園	29 柏第五中学校	44 柏公園	59 光ヶ丘小学校	74 南部公園
15 花野井小学校	30 県立柏中央高等学校	45 柏第五小学校		

1 廣池学園	2 日立柏総合グラウンド	3 県立柏の葉公園
--------	--------------	-----------

間 防災対策室



# 情報

※見出しが色刷りのものは市の主催です

# 報

# 館

## INFORMATION

市役所 ☎67-11111

### 講座・講演

#### すこやかシルバーセミナー

**とき** 8月29日～11月7日の毎週木曜日午後1時半～3時半(10月10日を除く、計10回)  
**ところ** 永楽台近隣センター

**対象** 六十歳以上のかた、先着五十五人

**内容** 高齢者の役割や生きがい学習、陶芸、調理実習などを行います

**費用** 無料(館外学習時の費用は実費)

**申し込み** 8月15日(木)午前9時から、永楽台近隣センターへ直接

☎永楽台近隣センター ☎63-1201

#### これから学級

**とき** 9月5日～10月31日の毎週木曜日午前10時～正午(10月10日を除く、計八回)

**ところ** 酒井根近隣センター  
☎豊四季台近隣センター ☎44-1000

#### 対象

市内在住の六十歳以上のかた、先着三十五人

**内容** 水墨画・グラウンド

**費用** 無料(館外学習時の費用は実費)

**申し込み** 8月22日(木)午前9時から、酒井根近隣センターへ電話か直接

☎酒井根近隣センター ☎75-2400

#### 市民講座

**とき** 9月6日～10月25日の毎週金曜日午前10時～正午(計八回)

**ところ** 豊四季台近隣センター

**対象** 市内在住のかた、先着四十人

**内容** 健康管理・園芸などを学びます。野外学習もあり

**費用** 無料(教材費等は実費)

**申し込み** 8月15日(木)午前9時から、豊四季台近隣センターへ電話か直接

☎豊四季台近隣センター ☎44-1000

**経理事務講習会**  
**とき** 9月4日(水)～11月8日(金)の毎週水曜・金

曜日午前9時半～午後3時半(計二十回)

**ところ** 勤労会館

**対象** 市内在住で、簿記の資格を取得して就職を希望するかた、三十人

**内容** 簿記検定三級の取得を目標に学習します

**費用** 無料(テキスト代三千円程度)

**申し込み** 8月21日(水)22日(木)午前9時半～午後4時に、はがき一枚を持って勤労会館へ直接※応募者多数の場合は抽選

**製本・賀状収納箱作り教室**  
**とき** 9月7日～10月19日の毎週土曜日午前9時半～午後0時半(計七回)

**ところ** 布施近隣センター

**対象** 市内在住の成人のかた、先着二十人

**内容** ボール紙を使った製本技術を学び、本の装丁・賀状収納箱づくりをします

**費用** 五千円(道具代・材料費)

**用意する物** カッターナイフ(大・小)・金属製の定規(三十センチ程度)・装丁したい文庫本二冊

**申し込み** 8月17日(土)

#### 料理教室「世界まるかじり」

**とき** 9月14日～11月9日の第二・第四土曜日午前10時～午後1時(計五回)

**ところ** 光ヶ丘近隣センター

**対象** 市内在住の高校生以上のかた、十二人

**内容** コロンビア・中国・アメリカ・タイのかたに、自国の料理を教わります

**費用** 五千円(材料費)

**申し込み** 往復はがきに「世界まるかじり希望」と明記し、住所・氏名・電話番号と返信

**費用** 無料

**申し込み** 8月15日(木)

**普通救命講習会**  
**とき** 9月9日(月)午前9時～正午

**ところ** 東部消防署

**定員** 先着八十人

**内容** 実技を主体に、心肺蘇(そ)生法・止血法を学びます。修了者には普通救命講習修了証を交付します

**費用** 無料

**申し込み** 8月15日(木)

#### 中途失聴者・難聴者の手話講習会(初級・中級)

**とき** 8月31日～12月14日の毎週土曜日午後1時半～3時半(11月23日を除く、計十五回)

**ところ** 教育福祉会館

**対象** 市内在住の中途失聴者・難聴者のかた、初級・中級各二十人

**費用** 無料

**申し込み** 8月23日(金)までに、身体障害者福祉センターへ電話か直接※応募者多数の場合は抽選

☎身体障害者福祉センター ☎63-9353(ファクス兼用)

**慈恵医科大学・市民公開セミナー**  
**とき** 9月14日(土)午後2時～4時

**ところ** 慈恵柏看護専門学校

**内容** 「自分のコミュニケーションパターンをチェックする」「いやなコミュニケーションとは」など

**費用** 無料

**申し込み** 8月15日(木)午前9時から、中央公民館へ電話か直接

☎中央公民館 ☎64-1811

#### 肥満・糖尿病の「わざ」

**とき** 9月～11月の週一回

**ところ** 柏コミュニケーションラザ(柏三丁目、ハマダ書店四階)

**対象** 各科目、先着二十人

**内容** 英語・フランス語・スペイン語・中国語・韓国語の日常会話を、外国人講師から学びます

**費用** 二千円(一カ月)

**申し込み** 国際連合協会柏支部(柏三丁目)へ電話か直接(月曜～金曜日午前9時半～午後4時)

☎国際連合協会柏支部 ☎64-1467

#### 外国語会話秋季講習会

**とき** 9月～11月の週一回

#### 着衣泳講習会

水着でなら泳げる人も、服を着たまま不意に水に落ちるとパニックに——。そんなことにならないために、「着衣泳」を体験してみませんか。

**とき** 9月1日(日)午後4時半～6時

**ところ** 北部市民プール

**対象** 小学生以上のかた、先着40人

**内容** 服を着たまま水に入り、不意に水に落ちたときの対処の方法を学びます

**費用** 無料

**申し込み** 8月15日(木)午前9時から、体育課へ電話か直接

☎体育課



#### 朗読(音訳)ボランティア養成講座

**とき** 9月19日～来年3月6日の毎週木曜日午前10時半～午後0時半(10月10日、12月19日～来年1月9日を除く、計20回)

**ところ** 教育福祉会館

**対象** 講習会修了後、朗読(音訳)ボランティアとして朗読奉仕サークルに加入して活動できるかた、30人程度

**費用** 無料

**説明会・選考** 9月5日(木)午前10時～正午=説明会・筆記試験

9月6日(金)午前10時から=録音試験

**申し込み** 往復はがきに「朗読ボランティア希望」と明記し、住所・氏名・年齢・電話番号を書いて、〒277柏市柏5丁目10-1 柏市役所いきがい推進課へ、8月26日(月)までに郵送を(必着)

☎いきがい推進課



**柏商工会議所婦人会  
公開講演会**

先着五人程度  
内容 医療の基礎知識、サービス利用者の理解、心理面への援助、家事援助の方法、デイサービスセンターの見学、介護技術入門など  
費用 無料(教材費は実費)  
申し込み はがきに住所・氏名・生年月日・電話番号を書き、〒271松戸市小根本七 東葛飾支庁社会福祉課へ郵送を  
電話で 柏商工会議所へ  
0473-61-4077

**日本橋女学館短期大学  
学公開講座**  
とき 9月12日  
ところ 日本橋女学館短期大学(柏二二五-一六)  
定員 講座により十五人〜三十人  
講座名 「女性のためのボクササイズ」「高齢者対象の健康トレーニング」「女性のためのマナー教室」「小さい会社を作つて成功する法」「速く打つためのワープロ入門」「ワープロ中級」「インターネットに興味ありますか」「WINDOW SパソコンとEXCEL入門」「子ども英語教室」「英検準二級獲得」「英検二級獲得」「英会話入門」「英会話初級A・B」「1000語で読むイギリス文学」の十五講座  
費用 講座により三千元〜九千元  
申し込み 8月26日(月)までに、県立手賀の丘少年自然の家へ電話で  
県立手賀の丘少年自然の家 91-1923  
お問い合わせを  
お問い合わせを  
0473-61-4077

**ボランテア養成講座「若衆宿」**  
とき 9月6日(金)〜8日(日)「二泊三日」、または9月7日(土)〜8日(日)「二泊二日」  
ところ 県立手賀の丘少年自然の家(沼南町)  
対象 高校生以上のかた、先着五十人  
内容 講演「新しい時代のボランテア」、七宝焼・ステンドグラス・ニュースポーツなどの実技  
費用 無料  
申し込み 8月20日(火)から、柏・流山たばこ商業協同組合へ電話で(月曜・金曜日午前10時〜午後4時)  
柏市・流山たばこ商業協同組合 44-8070

**お化け屋敷&児童センター祭**  
とき 8月21日(水)・22日(木) 午後1時〜3時  
ところ 豊四季台婦人児童センター  
内容 お化け屋敷、縁日コーナーなど  
費用 無料  
申し込み 8月17日(土)午前9時から、布施近隣センターへ電話か直接  
図布施近隣センター 32-3100

**夏休み工作教室**  
とき 8月23日(金) 午前10時〜12時  
ところ 永楽台児童センター(永楽台近隣センター内)  
内容 折り紙、粘土、絵画など  
費用 無料

**おはなし会**  
とき 8月27日(火) 午後3時半〜4時20分  
ところ 永楽台児童センター  
内容 絵本の読みかせ、紙芝居・工作など  
費用 無料

**南部ちびっこ人形劇**  
とき 8月28日(水) 午後2時〜3時  
ところ 南部近隣センター  
対象 幼児〜小学校低学年(保護者のかたもどうぞ)  
内容 絵本の読みかせ、紙芝居・工作など  
費用 無料  
申し込み 当日、開演五分前までに会場へ直接  
図南部近隣センター 45-1945

**いきいきボランテア体験教室**  
とき 10月11日(金)〜13日(日)「二泊三日」  
ところ 県立手賀の丘少年自然の家(沼南町)  
対象 小学五年生〜中学生、先着六十人  
内容 創作活動やレクリエーションをとおして、ボランテアについて楽しく学び、近隣の施設でボランテア体験をします  
費用 三千五百円  
申し込み 9月5日(木)午前9時から、県立手賀の丘少年自然の家へ電話で  
図県立手賀の丘少年自然の家 91-1923

**生涯学習ボランテア交流会**  
とき 9月28日(土)〜29日(日)「二泊二日」  
ところ 県立流山青年の家  
定員 八十人  
内容 分科会、情報交換・交流会、体験発表など  
費用 三千五百円(宿泊費・教材費など)  
申し込み方法など、詳しくはお問い合わせを  
図まなびボランテアセンター(東葛飾(県立流山青年の家)内) 59-2200

**生涯学習ボランテア交流会**  
とき 9月28日(土)〜29日(日)「二泊二日」  
ところ 県立流山青年の家  
定員 八十人  
内容 分科会、情報交換・交流会、体験発表など  
費用 三千五百円(宿泊費・教材費など)  
申し込み方法など、詳しくはお問い合わせを  
図まなびボランテアセンター(東葛飾(県立流山青年の家)内) 59-2200

**生涯学習ボランテア交流会**  
とき 9月28日(土)〜29日(日)「二泊二日」  
ところ 県立流山青年の家  
定員 八十人  
内容 分科会、情報交換・交流会、体験発表など  
費用 三千五百円(宿泊費・教材費など)  
申し込み方法など、詳しくはお問い合わせを  
図まなびボランテアセンター(東葛飾(県立流山青年の家)内) 59-2200

**漬物・マーマレードを作ろう**

とき 9月10日(火)・11日(水)、10月15日(火)・16日(水)、11月12日(火)・13日(水) 午後1時半〜4時(計6回)

ところ あげぼの山農業公園

対象 市内在住・在勤のかた、先着20人

内容 漬物やマーマレードの加工を学びます

費用 3,000円

申し込み 8月15日(木)午前9時から、あげぼの山農業公園へ電話か直接  
図あげぼの山農業公園 33-8877

**いざよもの広場**

**お化け屋敷&児童センター祭**  
とき 8月21日(水)・22日(木) 午後1時〜3時  
ところ 豊四季台婦人児童センター  
内容 お化け屋敷、縁日コーナーなど  
費用 無料  
申し込み 8月17日(土)午前9時から、布施近隣センターへ電話か直接  
図布施近隣センター 32-3100

**夏休み工作教室**  
とき 8月23日(金) 午前10時〜12時  
ところ 永楽台児童センター(永楽台近隣センター内)  
内容 折り紙、粘土、絵画など  
費用 無料

**おはなし会**  
とき 8月27日(火) 午後3時半〜4時20分  
ところ 永楽台児童センター  
内容 絵本の読みかせ、紙芝居・工作など  
費用 無料

**南部ちびっこ人形劇**  
とき 8月28日(水) 午後2時〜3時  
ところ 南部近隣センター  
対象 幼児〜小学校低学年(保護者のかたもどうぞ)  
内容 絵本の読みかせ、紙芝居・工作など  
費用 無料  
申し込み 当日、開演五分前までに会場へ直接  
図南部近隣センター 45-1945

**いきいきボランテア体験教室**  
とき 10月11日(金)〜13日(日)「二泊三日」  
ところ 県立手賀の丘少年自然の家(沼南町)  
対象 小学五年生〜中学生、先着六十人  
内容 創作活動やレクリエーションをとおして、ボランテアについて楽しく学び、近隣の施設でボランテア体験をします  
費用 三千五百円  
申し込み 9月5日(木)午前9時から、県立手賀の丘少年自然の家へ電話で  
図県立手賀の丘少年自然の家 91-1923

**催し**

**公園とみどりを愛する集い**  
とき 8月24日(土) 午後1時〜5時※雨天の場合は25日(日)に順延  
ところ あげぼの山農業公園  
内容 環境美化モデル地区の展示、腐葉土の配布、果箱工作教室、草花の販売など  
図公園課

**工場開放デー**  
とき 8月24日(土) 午前10時〜午後3時  
ところ ニツカウキスキー柏工場(増尾)  
内容 工場見学・模擬店・カラオケコーナーなど  
交通 東武野田線新柏駅か

**ザ・ワールド・ユース・セミナー**  
とき 10月6日(日) 午前9時半〜午後3時半  
ところ 南流山センター  
対象 高校生以上のかた、先着四十人  
内容 中国・韓国・バングラディシュ・ミャンマー・マレーシア・日本各国の料理教室、交流会など  
費用 千五百円程度(材料費)  
図東葛飾(県立流山青年の家)内 59-2200

**生涯学習ボランテア交流会**  
とき 9月28日(土)〜29日(日)「二泊二日」  
ところ 県立流山青年の家  
定員 八十人  
内容 分科会、情報交換・交流会、体験発表など  
費用 三千五百円(宿泊費・教材費など)  
申し込み方法など、詳しくはお問い合わせを  
図まなびボランテアセンター(東葛飾(県立流山青年の家)内) 59-2200

**いきいきボランテア体験教室**  
とき 10月11日(金)〜13日(日)「二泊三日」  
ところ 県立手賀の丘少年自然の家(沼南町)  
対象 小学五年生〜中学生、先着六十人  
内容 創作活動やレクリエーションをとおして、ボランテアについて楽しく学び、近隣の施設でボランテア体験をします  
費用 三千五百円  
申し込み 9月5日(木)午前9時から、県立手賀の丘少年自然の家へ電話で  
図県立手賀の丘少年自然の家 91-1923

**本を読んで絵をかこう展**

本を読んで感じたことを絵にかいてみよう——。大好きな場面や登場人物のほかに、「自分が物語の主人公だったら」「登場人物に会ったら」など、テーマは自由。ユニークで楽しい作品をお待ちしています。

応募資格 中学生までのかた

作品の規格 B4判の紙を使用(図書館本館でも画用紙を配布)。紙の材質、画材は自由

申し込み 9月29日(日)までに、図書館本館へ直接※月曜日・祝日、8月31日(土)を除く。応募は1人1点。作品は返却しません

作品の展示 10月1日(火)〜30日(水)、図書館本館で  
図図書館本館 64-5346

**第1回 グリーンアップ写真展 作品募集**

テーマ「柏のみどり」

10月に開かれる「グリーンアップ写真展」の作品を募集します。みどりと人のふれあい、美しい庭園、親しまれている大木。市内の「みどり」を写したのなら、なんでもOK。あなたのナイスショットをお寄せください。

応募資格 市内在住・在勤・在学のかた

応募作品 昨年4月1日以降に市内で撮影した自作・未発表のもの。四ツ切り程度で、額縁入りかパネル張り。組み写真も可

賞 会長賞・理事長賞・参加賞ほか

申し込み 8月19日(月)〜9月13日(金)に、柏市みどりの基金事務局(市役所第1庁舎4階・緑政課内)へ直接※応募は1人2点まで  
図緑政課内柏市みどりの基金



# 情報館

※見出しが色刷りのものは市の主催です

## 健康

※①～③の問い合わせは、健康推進課 ☎64-3333

### ①1歳6カ月児健診

とき 9月4日(水)・5日(木)・11日(水)・12日(木)の午後1時～2時10分  
ところ 保健センター  
対象 平成7年2月生まれの幼児  
費用 無料

その他 ①通知が届いていない場合は直接会場への来場できない場合は問診票に必要事項を記入して返送を

### ②もぐもぐ・かみかみ教室

とき 8月29日(木) 午後1時半から  
ところ 教育福祉会館  
対象 一歳三カ月ぐらいまでの乳幼児とその保護者、離乳食に関心のあるかた  
内容 離乳食の進め方・作り方の実演と試食、乳幼児樂

## 酒書相談

健康推進課 ☎64-3333

勤労青少年ホームは、改修工事のため、10月1日(火)～12月16日(月)の間は臨時休館します。天候等により、工事が遅れる場合は休館期間を延長する場合があります。12月17日(火)以降の利用申

養相談ほか  
費用 無料  
用意する物 母子健康手帳・スプーン・皿

### ③栄養(食事)相談

とき 予約時に決定  
ところ 健康管理センター  
対象 市内在住の食事療法が必要なかた

## お知らせ

### 包丁研ぎ

千葉県建築組合連合会柏支部柏工芸会が、奉仕活動の包丁研ぎを行います。売り上げは社会福祉に寄付されます。

とき 8月18日(日) 午前9時～午後3時(雨天決行)  
ところ スーパー常盤(ひばりが丘)  
☎柏市社会福祉協議会 ☎63-9001

### 勤労青少年ホームの臨時休館

勤労青少年ホームは、改修工事のため、10月1日(火)～12月16日(月)の間は臨時休館します。天候等により、工事が遅れる場合は休館期間を延長する場合があります。12月17日(火)以降の利用申

## INFORMATION

時(計三回、23日の小児科医の講演だけの参加も可)  
対象 太りすぎが気になる就学前の幼児と保護者  
内容 親子で楽しく遊びながら、からだのこと・食事のこころを考えます  
費用 無料  
申し込み 柏保健所へ電話  
費用 無料  
申し込み 健康推進課へ電話

※④・⑤の問い合わせと会場は柏保健所 ☎67-1255

### ④元気づこクラブ

とき 8月23日(金) 午後1時半～3時と8月26日(月) 30日(金)の午後1時～3時  
費用 無料  
用意する物 母子健康手帳

### ⑤療育相談

とき 8月22日(木) 午後1時～2時に受け付け  
対象 整形外科的な心配のある十八歳未満のかた  
内容 整形外科医の診察・指導、保健婦による相談など  
費用 無料  
用意する物 母子健康手帳

## お知らせ

### 包丁研ぎ

千葉県建築組合連合会柏支部柏工芸会が、奉仕活動の包丁研ぎを行います。売り上げは社会福祉に寄付されます。

とき 8月18日(日) 午前9時～午後3時(雨天決行)  
ところ スーパー常盤(ひばりが丘)  
☎柏市社会福祉協議会 ☎63-9001

### 勤労青少年ホームの臨時休館

勤労青少年ホームは、改修工事のため、10月1日(火)～12月16日(月)の間は臨時休館します。天候等により、工事が遅れる場合は休館期間を延長する場合があります。12月17日(火)以降の利用申

※オキシダントは、大気中の窒素化合物、炭化水素などが紫外線的作用によって変化した強酸化物質の総称。人間の目や呼吸器を刺激する。

### 住居表示板取り替え調査にご協力を

市では、古くなった住居表示板の取り替え作業を予定しています。このため市の委託業者が現地調査を行ってまいります。皆さんの協力をお願いいたします。なお、取り替え作業は、11月を予定しています。

### リサイクル展示場が休場

好評をいただいているリサイクル展示場の開場日を一部変更し、第五週目にかかる土曜・日曜日を、家具の入れ替えや修繕等にあてるためお休みさせていただきます。

今回休場となる日 8月31日(土)・9月1日(日)※都合により、8月24日(土)・25日(日)も休場します  
☎清掃収集事務所 ☎73-5111

### 身元を捜す相談所

とき 8月23日(金) 午前9時～午後4時  
ところ 柏警察署  
内容 家出人や行方不明のかたの捜査の相談  
費用 無料  
※8月31日(土)までの毎日、千葉県警察本部(千葉市) ☎043-227-9131でも行っています  
☎柏警察署 ☎66-0110

発泡トレイ回収協力店が増えました  
発泡トレイを店頭で自主的に回収し、リサイクルする「発泡トレイ」店頭回収協力店に、KEIHOOKU新柏店(☎67-7611)と東武ストア新柏店(☎62-2111)が新たに加わりました。

### 市役所で傘をお貸しします

市役所に来たときに雨にふられても心配なく、市役所第一・第二庁舎受付で傘を貸し出しています。お気軽にお申し付けください。

### 千葉県大卒等就職促進合同面接会

とき 8月27日(火) 午前10時～午後3時  
ところ 幕張メッセ・イベントホール(千葉市)  
対象 来年3月に大学・短大等を卒業予定のかた、および今年3月の卒業生  
内容 県内の企業、県内に事業所を持つ企業など二百社が、面接を行います  
☎松戸公共職業安定所 ☎0473-486100

市役所に来たときに雨にふられても心配なく、市役所第一・第二庁舎受付で傘を貸し出しています。お気軽にお申し付けください。

### 個人事業税(第1期分)納期限は9月2日(月)

※納税通知書は8月中旬に発送します。お早めに最寄りの金融機関で納めてください  
☎柏市税事務所 ☎47-1231

住宅デー  
千葉土建柏支部が、奉仕活動の包丁研ぎや住宅・耐震相談、子ども工作教室を行います。売り上げは社会福祉に寄付されます。

とき・ところ 8月18日(日) 常盤公園、8月25日(日) 小新山第一公園・松野台ふるさと会館・藤心第三ふるさと会館・千代田町公園・永楽台近隣公園・梅林ふるさと会館・前原会館・稲荷神社(新富近隣センターわき)  
☎千葉土建柏支部 ☎64-2093

### イベント

◇歌とピアノとバイオリンの演奏会 8月31日午後2時～4時、市民文化会館で。親子で楽しめるコンサート。入場料七百円(高校生以下無料)。西嶋 ☎64-7807

◇納涼落語会 8月24日午後5時から、西方寺(名戸ヶ谷)で。出演は三遊亭内遊。入場無料。西方寺・西原 ☎63-0517

◇親と子の裁判ウオッチン 8月29日午前9時半～午後0時半の二回、千葉地方裁判所松戸支部で。申し込みは電話で。各回先着三十人。費用無料。大山 ☎63-11705

◇日本のスーパージョージアを知ろう 9月1日午後1時～4時、柏公民館で。古代史を研究。申し込みは電話で。入場無料(資料代五百円)。住吉 ☎43-6516

◇着付け「さゆり会」 第二・第四金曜日午前10時～正午、藤心近隣センターで。着付けを初歩から。入会金千円、月会費二千円。堀越 ☎72-6881

◇女声コーラス「三色すみれ」 毎週火曜午前10時～正午、松葉近隣センターで。11月に十五周年記念コンサートを予定。月会費二千七百円。加納 ☎33-0932

サークル  
◇中国気功健康法 毎週水曜日は布施近隣センター、毎週木曜日は松葉近隣センターで。時間はいずれも午後1時～3時半。入会金千円、月会費二千円。南波 ☎31-0229

◇エアロビクス「フルーツサラダ」 毎週水曜日午後6時45分～7時45分、松葉近隣センターで。入会金千円、月会費二千円。渡辺 ☎34-1988(午後2時以降)

◇ひかりジャズダンス 毎週木曜日午前10時～正午、藤心近隣センターで。女性のかた年齢不問。入会金千円、月会費二千円。塚本 ☎74-8922

◇健康体操(3B体操) 毎週金曜日午後7時～8時半、市民体育館で。入会金千円、月会費二千五百円。椎名 ☎32-0740

◇油絵・水彩「炎の会」 第一・第二・第四水曜日午前9時半～正午、西原近隣センターで。入会金千円、月会費四千五百円。鈴木 ☎53-0566

◇中国語「星期三会」 毎週水曜日午後7時～8時半、教育福祉会館で。中級のかた。講師は中国人。入会金二千円、月会費四千円。稲川 ☎72-624

◇エアロビクス「ロジャーラビット」 毎週火曜日午後5時半～6時半、松葉近隣センターで。入会金二千円、月会費二千円。米沢 ☎33-6907(午後1時以降)

◇詩吟サークル 毎週火曜日は高田近隣センター、水曜日は旭町近隣センターで。時間はいずれも午後2時～5時



### 中小企業のための保証制度

千葉県信用保証協会は、中小企業の皆さんが金融機関から事業の安定や振興のために必要な資金を借り入れする際、公的な立場から保証する公共的機関です。利用できるのは、県内で同一事業を一年以上営んでいるかたです。

保証料等、詳しくはお問い合わせください。

千葉県信用保証協会 ☎ 043-247-0711

平成9年4月1日以降は、一部の特例を除き、すべての事業所で週40時間が適用されます。

なお、労働基準法や労働時間短縮については、柏労働基準監督署へお気軽にご相談ください。

柏労働基準監督署 ☎ 63-0245

## スポーツ

### ゴルフ教室

来年4月からすべての職場で週40時間労働制が適用に

労働基準法では、現在一週間の法定労働時間を四十時間と定めています。しかし、一定の規模・業種に限って四十時間の適用を猶予する措置をとっています。この猶予措置は、平成9年3月31日までで、

とき 9月6日～11月8日  
の毎週金曜日午後2時～4時  
(計十回)

ところ 美里ゴルフセンター  
(増尾)

対象 市内在住の初心者のかた、二十人

内容 プロ講師からゴルフの基礎知識・技術を学びます

費用 一万五千元

### テニス教室

とき 9月2日～11月25日  
の毎週月曜日午前9時半～11時半

ところ 市民体育館

対象 市内在住・在勤のかた

種目 ランク別団体戦(四単一復)

費用 一チーム二千五百円(中学生以下千二百五十円)

申し込み 柏市卓球連盟・紙谷 ☎ 64-0793 へ、8月26日(月)までに電話で

団体費 〇

### 秋季卓球市民大会

とき 9月1日(日) 午前9時から

ところ 市民体育館

対象 市内在住・在勤のかた

種目 ランク別団体戦(四単一復)

費用 一チーム二千五百円(中学生以下千二百五十円)

申し込み 柏市卓球連盟・紙谷 ☎ 64-0793 へ、8月26日(月)までに電話で

団体費 〇

### 秋季バレーボール市民大会

とき 9月8日(日) 午前9時から

ところ 市民体育館

対象 市内在住・在勤・在学の高校生以上のチーム

種目 男女六人制

費用 一チーム三千円

申し込み 柏市バレーボール協会・先崎 ☎ 31-3496 へ、8月31日(土)までに、電話で

団体費 〇

## 求人

### 十余二学園臨時職員

対象 保母または児童指導員の資格を持つ、二十～三十五歳のかた、一人

勤務場所 精神薄弱児通園施設「十余二学園」

勤務期間・時間 9月2日(月)～来年3月31日(月)、午前8時半～午後5時(土曜日、祝日、年末年始を除く)

勤務内容 就学前児童の保育・指導

賃金(時給) 八百五十円～八百九十円(交通費は別途支給)

申し込み 8月19日(月) 20日(火)の午前9時～10時に十余二学園へ電話で、面接時は後日連絡します

〇十学園 ☎ 31-783

### 特別養護老人ホームの職員

職種等・募集人数 正・准看護婦 二人、介護福祉士 十五人、社会福祉士(主事) 一人、運転手(大型) 二人、事務員(短大卒業以上) 二人

勤務場所 酒井根に建設中の特別養護老人ホーム・ケアハウス ※平成9年4月開所予定

試験(一般教養・適性) 10月13日(日)、教育福祉会館

申し込み 履歴書・卒業見込み証明書・健康診断書・返信用封筒を、〒277 柏市酒井根六四 美野里会老人ホーム建設準備室へ、9月20日(金)までに郵送(必着)か直接持参を

〇美野里会老人ホーム建設準備室 ☎ 71-0611

### 千葉県警察官

対象・採用予定人数 ①男子警察官A 昭和41年4月2日

〇千葉県警察官

### 自衛官

募集職種・対象 ①一般曹候補生 十八歳～二十三歳の男女 ②曹候補士 十八歳～二十六歳の男女 ③航空学生 二十歳～二十歳の男女 ④二等陸・海・空士 十八歳～二十六歳の男女

受付期間 ①・②・③は9月9日(月)まで、④の男子は常時、女子は9月13日(金)まで

〇自衛隊千葉地方連絡部 柏募集事務所 ☎ 63-6884

### 入国警備官

対象 昭和48年4月2日

〇入国警備官

昭和54年4月1日に生まれたかた、五十人程度 ※身長・体重・視力等に制限があります

試験日時 一次試験(教養・作文) 9月29日(日)、二次試験(面接・体力検査等) 9月30日(月)

試験会場 東京入国管理局(〒100 東京都千代田区大手町一丁目三三)

申し込み 入国管理局で配布している所定の申込書に必要事項を記入して、8月19日(月)～9月2日(月)に東京入国管理局へ郵送か直接

〇東京入国管理局 ☎ 03-3286-5242

### この他

「障害のある子もいっしょのキャンプ」運営ボランティア募集

対象 十五歳以上のかた(中学生は除く)、先着二十五人

活動日・場所 事前打ち合わせ 8月25日(日) 午後2時～5時、9月以降の日曜日のうち三回程度、永楽台児童センター(永楽台近隣センター内)で、マキヤンプ

10月26日(土)～27日(日) 泊二日、県立手賀の丘少年自然の家(沼南町)で

内容 障害のある子もいない子もいっしょに遊ぶ宿泊活動の計画と運営。部分参加も可

費用 無料(多少の実費負担あり)

申し込み 永楽台児童センターへ電話で

〇永楽台児童センター ☎ 63-1201

### ソフトボール「慧星クラブ」

毎週火曜・木曜日午前9時半～正午、逆井運動広場で、十八歳以上の女性。月会費千円。島本 ☎ 75-7607

〇着付け 第一・第三火曜日午後1時～3時、増尾近隣センターで。入会金千円、月会費千円。清水 ☎ 63-7439

〇ママさんバスケットボール「柏ナニソレ」 毎週金曜日午後7時半～9時、逆井中体育館で。入会金千円、年会費千二百円。白石 ☎ 73-6822

〇ひまわりダンスサークル 毎週月曜日午前10時～正午、龍ヶ崎信用金庫柏支店(富里一丁目)で。入会金千円、月会費三千円。山下 ☎ 73-6223

〇着付け「むらたけ会」 第二・第四火曜日午後6時～8時、寺島文化会館で。入会金三千円、月会費千五百円。谷谷(やぶ) ☎ 33-1167

〇鎌倉彫サークル 第一・第三木曜日午後1時～3時、増尾近隣センターで。初心者歓迎。入会金三千円、月会費二千五百円。木村 ☎ 72-6198

〇源氏物語を読む会 第二・第四火曜日午後1時10分～3時、広池学園で。月会費二千五百円。米澤 ☎ 63-9003

〇社交ダンス「りんどろ」ンス会 毎週月曜日午後7時半～10時、森山カルチャーホール(柏三丁目)で。入会金千円、月会費三千五百円。岡田 ☎ 43-7928

〇デコパージュOB会 第二・第四金曜日午前9時～11時、増尾近隣センターで。初心者歓迎。入会金千円、月会費千五百円。塩田 ☎ 74-1963

〇ソフトエネルギー研究会 第一日曜日午前10時～午後1時、寺島文化会館で。湖沼浄

### 化、ミニスによるごみ処理実

験など。月会費五百円。吉崎 ☎ 76-3166

〇健康体操「ハーベストサークル」 毎週水曜日午後1時～3時、教育福祉会館で。中高年のかた、男性歓迎。入会金千円、月会費千円。杉山 ☎ 32-0435

〇日本画展 第二・第四土曜日午後1時半～3時半、柏公民館で。初心者歓迎。月会費三千円。渡辺 ☎ 72-3011

〇龍崎吟道会 毎週金曜日午後7時～9時半、光ヶ丘近隣センターで。入会金二千円、月会費三千円。岩原 ☎ 74-7890

〇柏勤労者つりの会 月二回日曜日。フナ、ヘラ、海釣り等。入会金千円、年会費八千円。森市 ☎ 73-2174

〇桜ハドミントンクラブ 毎週土曜日午後7時～9時、柏三中体育館で。経験者歓迎。入会金五百円、月会費五百円。眞壁 ☎ 45-0071

〇料理もくせい会 第一・第三水曜日午前10時～正午、柏公民館で。入会金五百円、月会費千五百円。大塚 ☎ 72-5034

〇民謡「柏栄会」 毎週土曜日午後7時～10時、南柏ふるさとセンターで。唄うた、津軽三味線、尺八。入会金千円、月会費三千円。目崎 ☎ 64-0245(午後7時以降)

〇自衛術 毎週土曜日午後1時半～3時、高田近隣センターで。腰痛・肩の予防。月会費二千五百円、年会費三千円。百富(ひやくとみ) ☎ 33-8627

〇着付けサークル 第一・第三水曜日午後1時～3時、西原ふるさとセンターで。月会費二千三百円。山内 ☎ 53-1027

### この他

〇日時・場所は予定のため変わる場合があります。ご確認のうえ、お出かけを。



口腔がんとは、口の中に発生する悪性腫瘍(しゅよう)の総称で、頭頸(けい)部がんのなかでは最も頻度の高い疾患です。がん細胞は悪性の細胞であることは確かですが、発生したばかりの1個の細胞がすでに初めから悪性であるという根拠はありません。ですから細胞ががん化する前の段階、つまり「前がん状態」の病変を早く診断することが必要となってきます。

口腔がんの代表的なものは舌がんで、全体の半分をしめています。次いで歯肉が多く、頬(ほお)粘膜、口の底が各10%前後です。欧米に多い唇は、日本では少なく1～3%です。これらの90%は組織学的に扁平上皮がんと呼ばれるものに分類されて、それらの粘膜から発生するわけです。前回、口腔粘膜の病変のいくつかが悪性化するものがあると、お話ししましたが、がんのできやすい部分の舌や歯肉などの変化は特に注意する必要があります。口腔粘膜は皮膚と同じように一番上をおおっている上皮の細胞は活発に更新しています。したがって同一の病気が数週にわたりあまり変化が見られない場合は、悪性の疑いがあると考える必要があります。

(柏歯科医師会)



口腔がんとは、口の中に発生する悪性腫瘍(しゅよう)の総称で、頭頸(けい)部がんのなかでは最も頻度の高い疾患です。がん細胞は悪性の細胞であることは確かですが、発生したばかりの1個の細胞がすでに初めから悪性であるという根拠はありません。ですから細胞ががん化する前の段階、つまり「前がん状態」の病変を早く診断することが必要となってきます。

口腔がんの代表的なものは舌がんで、全体の半分をしめています。次いで歯肉が多く、頬(ほお)粘膜、口の底が各10%前後です。欧米に多い唇は、日本では少なく1～3%です。これらの90%は組織学的に扁平上皮がんと呼ばれるものに分類されて、それらの粘膜から発生するわけです。前回、口腔粘膜の病変のいくつかが悪性化するものがあると、お話ししましたが、がんのできやすい部分の舌や歯肉などの変化は特に注意する必要があります。口腔粘膜は皮膚と同じように一番上をおおっている上皮の細胞は活発に更新しています。したがって同一の病気が数週にわたりあまり変化が見られない場合は、悪性の疑いがあると考える必要があります。

(柏歯科医師会)



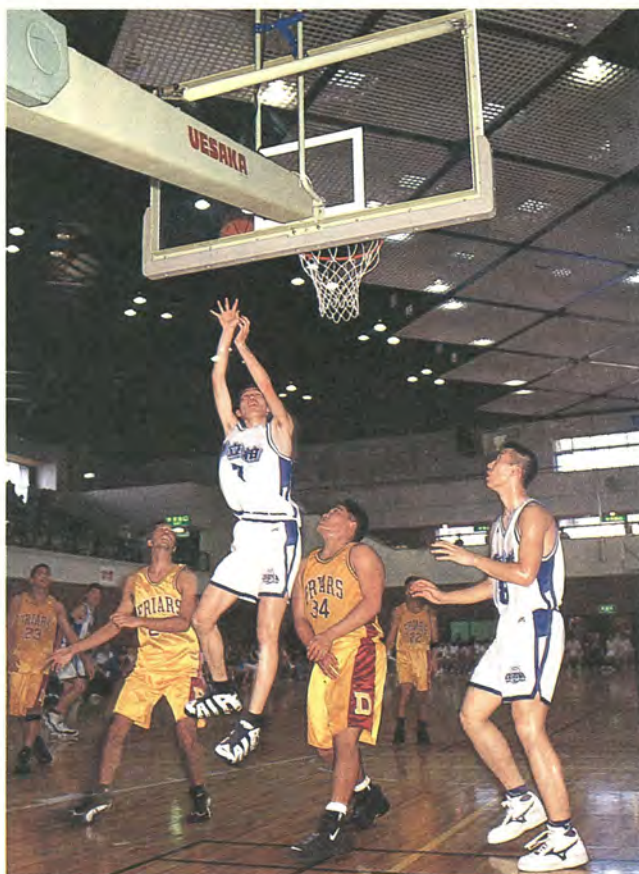
## 芭蕉文地白芭蕉布着物 の世界⑤

芭蕉文地白芭蕉布着物 (1964年)



\*市立砂川美術工芸館 ☎64-6413\*

展示替えのため  
9月9日(月)~14日(土)は休館します



## グアムのバスケットに挑戦! 市内高校生と親善試合

「ナイス・シュート!」7月27日、28日、グアムのバスケットボール高校チャンピオンを招いての親善試合。市民体育館と麗澤大学体育館を会場に、市内高校の選抜A・Bと市立柏高校の計三チームが対戦しました。結果はグアムチームの二勝一敗。試合後の交流会では、グアムの選手が市立柏高校の目黒の練習量の多さを聞いてびっくりする一幕も。

柏市の木:カシワ 鳥:オナガ 花:シバザクラ/カタクリ



人・街・緑

## 次の目標はレイソル優勝 ~西野監督が市長を訪問~



アトランタオリンピックで大健闘した、サッカー日本代表の西野朗監督が7月30日に帰国し、本多市長を訪問。「持てる力を出し切りました」と熱戦を振り返りました。西野氏は柏レイソルとプロ契約しており、今後はレイソルの強化に全力を注ぎます。



## ホテルとマンドリンの夕べ 名戸ヶ谷で観賞会

名戸ヶ谷湧(ゆう)水の里で8月2日、ホテル観賞会が開かれました。当日は涼しかったこともあり、残念ながらホテルは見られませんが、集まった人たちはお茶を片手に、優雅に奏でられるマンドリンの調べを楽しみました。



おかあさんコーラスで全国大会へ  
とねみちこ  
**刀禰 美智子**さん



11月にはコンサートも開く予定

小さな花が一つに集まって、愛らしい花を咲かせるプリムラの花。みんなの持つ力を出し合って、一つのものを作り上げよう。女声合唱「柏プリムラ・エ・コール」の名にはそんな思いが込められている。この7月に市川市で行われた「全日本おかあさんコーラス関東大会」で優秀賞を受賞、みごと全国大会への切符を手にした。結成は昭和60年。柏レジ内に住む主婦が声を掛け合って発足した。当時は七、八人だったというメンバーも、現在は三十代から六十代まで三十一人。刀禰さんは、この四月から会長を務めている。サークルに入ってから9年のベテランだが、それまでは

## 友達の輪が宝物

仕事と子育てに忙しく、しばらく趣味の世界から遠ざかっていた。四十代にさしかかり、「自分のために何かしたい」と思い始めたころの出会いだった。学生時代にもコーラスには親しんでいた。しかし、「最初は声も出ないし、楽符も読めなかった。今では、台所にもテープレコーダーを置いて練習するほど熱中している。どんなときでも冷静に、みんなをじょうずにまとめてくれる人」と仲間たちの信頼も厚い。

合唱は、一朝一夕で完成されるものではない。年を重ね、練習を重ねて、それぞれの声を作り上げる。それが、美しいハーモニーになったとき、そこには「友達の輪」という、かけがえない財産もでき上がっていた。子育てを卒業すれば、お年寄りの介護があったりと、主婦が抱える問題が深刻な昨今、「なにかあったとき、支えてくれて理解してくれる仲間、ほんとうに心強い存在です」。

8月24日、全国大会の行われる熊本市のホールに、メンバーが力を合わせた美しい花が咲くはずだ。花野井在住。主人と二人家族。昭和18年生まれ。